

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 98

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 03.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

ASSOCIACHON VAUDOISE DAÏ Z'AMI DAO PATOIS

L'è à Savegnî, pè on rîido bî tein, que noûtr'Associachon a tegnu sa tenâblia statutéra. Lâi avâi prâo novî vesâdzo dein lo pâilo dâi z'Alpè, dâi dzouven que s'interessant âo patois. Cein fâ plliésî âi vîlhio que no sein de vère que se lè z'on s'èin vant âo safran lâi a dâi grachâo et grachâosè que lè reimplifyècant.

Sti deçando 19 d'avrî 1997 lo comitâ a èta renommâ tau que l'îre po 3 z'an. Lè patoisan n'ant pas volyu dègommâ âo bin dèguelhî lâo précaud ! Sant dan :

présideinta : M.-L. Goumaz, Puidoux
vice présideint : Maurice Bossard, Chailly
bossî : André Quiblier, St-Prez
vouârda-papâi et gratta-papâi casuet

Jean-Louis Chaubert, Puidoux

Marguerite Longchamp, Bottens, Pierre Devaud, Bex - François Lambelet, Puidoux. M. Pierre Guex s'otiupe âo pecolon de la "bibliothèque", prîte lâivro et cassette, è à bu de balyî z'aleçon à tî cliîo qu'ant fam de recordâ lo dèvesâ de noûtrè z'anchan. L'ant rapèdzî ôquie âi statû que cein l'a pas ètâ solet. Lâi arâ min de salyâte tandu lo tsautein mâ volyant allâ avoué lè patoisan de l'Amicâla de Savegnî, Forî à Aoste â mâi de setteimbros, lè 20 et 21, dan âo Djonno à la granta fîta que no preparant. Pâo—t'ître que lo bossî, que no z'a de que fâ pas dècret, sarâ d'accoo dè dècâissî on petit ôquie po lâi allâ ? De bî savâi que lâi arâ 50 an sti an que lè patoisan vaudois sè sant dègremelhî po remettre le patois ein-an dèvant que rancotte. L'è on Monsu Oscar Pasche, on bon Dzorâtâi, avoué quauque z'ami, M. Kissling, que s'è dèmenâ qu'on sâcro po que lè patoisan sè budzant. On coup, pè le Comptôî à Lozena, îrant 300. Du sein l'ant crèâ dâi z'Amicâlè. Respè po leu !

Sè faut dzâ remettre à l'ovrâdzo po lo concoû Kissling 1998, et sondzî bounadrâi tandu lo tsautein à cein qu'on porrâ écrire outre l'hivè. Lo tein fuse quemet l'einkludzo, è-te pas veré ?



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON



Lè patoisan de l'Amicâla l'ant repondu à l'appet de l'ao presideint Fanfouet Lambelet de Pouâidâo et sant vegnu coterdzî ao pâilo d'ao vîlhio collîdzo à Forî deçando 17 de mâi 1997. Maugrâi que fasâi bî tein mé de 50 meimbro ant verî lo doû ao courtî po le plliésî de l'ao retrové. L'ami Pierro Badoux avâi écrit onna galésa lettre ein patois po sè fére à estiusâ. Daniet Cordey, riére précaud à la Raiffei-

sen à Forî, preind la bossa po reimpliècî Madeleine Portset qu'a eintètsî lè batse tandu 14 an. Le presideint a devesâ de la salyâta que sè farâ à Senin su San-Christophe prî d'Aoste sti an à la fîta remanda et interrégionâle. On omnibù a età rategnu avoué l'Associachon vaudoise dâi z'ami d'ao patois Onna delègachon d'ao comitâ d'organisachon de la derrâire fîta, dâi z'ami de Payerne, avoué lo syndico et lo préfet volyant lâi venî assebin. Tsacon sè redzoye dzà.

Lè Sansounet l'ant tsantâ, quemet de cotema, quans bin mîmi l'ao breinna-bré, Georges Narbel, n'îre pas lé. L'è Félise Trolliet que l'a reimpliècî sein tsaussemalyî. Lo presideint rappelle la fîta d'ao patois à Vounetz po lo mâi d'aoû.

L'Associachon "Jorat, souviens-toi" crèâie aprî la fîta dâi patois an Mèzire ein 1977 pè Jean Goumaz, rasseimblie ése et uti et totè sorte d'affère d'ao vîlhio tein et coudhie mantenî lo savâifère dâi z'anchan. L'a fenameint pu atsetâ on ottô de payîsan po reduire tî elliao trèsou na pas po que droumant mâ po que vivant. Clli l'ottô l'a nom "Ferme des Troncs". Sè trâove ayau dâi Coullaâie et de Mâzîre. La faut on bocon raveintâ et repètassî. Sè vâo dzà trovâ dâi coo d'attaque que volyant âovrà po lo plliésî. Mâ, por atsetâ dâi tiollè, de la sabllia, dâi carron et tot on cabustrâ, faut de l'erdzeint. Po n'èin trovâ lâi a quauqu'on que balye et nourre on galé vî qu'è vegnu ao mondo lo 28 de fèvrâi et que pèsâve 42 kg. sti dzo quie. Tsacon p'ao estimâ guiéro sarâ pèsant lo 12 de djuiè 97 ao martsî de Mèzîre et inscrire sa reponsa su on carnet ... contro fr. 1.--. A-te que onna dzeintyâ fachon d'eintètsî là batse ! Tsacon è invitâ à vesetâ la Ferme des Troncs lo deçamdo 31 de mâi du 10 h. la matenâ tant qu'a né tsesâte. L'è dein sti l'ottô, quand sarâ raloyî bounadrâi, que sè farant dâi mazallè, d'ao vin couâi, dâi panâi et bennon, d'ao pan, dâi quegnu, dinse que tot cein qu'a

rappoo à la lanna, âo lein et âo tsenévo. Bon corâdzo âi crâno coo et âi fèmallè de sorta que sè dèvortolyant pè lo Dzorot po mantenî cein qu'a ètâ hiretâ.

L'eimpartyâ fameyîra a ètâ retse de producchon ein patois avoué dâi galése z'histoire qu'ant bin fé à recafâ tot lo mondo. Ao dzor de vouâi n'ein fauta de recafâ ! On bon petit-goûtâ préparâ âo pecolon pè Bluvetta Golay è arrevâ su lè trâbliè et lè patoisan l'ant coterdzî tant qu'âo sèlâo musseint.

M.-L. Goumaz



La prière avant le repas

J'ai reçu à ma table bien des amis de la Gruyère et d'ailleurs, et parmi ceux-là, l'inoubliable abbé Bovet, l'abbé Kolly, de Châtel-Saint-Denis, Joseph Yerly, Louis et Fernand Ruffieux, Ernest Deillon, et d'autres patoisants encore. Que ce fût chez nous ou que nous soyons invités, chaque fois la prière avant le repas s'est dite. Louis Ruffieux a bien voulu nous l'écrire en patois et, dès lors, ma femme la sait par cœur. La voici :

*Diu no bènechè
è bènechè chi rèpé,
pu, la coujenère ke l'a incotchi.
Mon Diu,
Chôplié, balyidè d'ou pan
A ti hou ke n'in d'an rin !*

Seigneur,

Bénissez-nous, bénissez ce repas,
plus la cuisinière qui l'a préparé ;
Donnez du pain à ceux qui n'en ont pas !

Cette prière, pour ceux qui n'en ont pas l'habitude, surprend parfois. Mais on s'y fait vite et même les non-catholiques attendent qu'elle soit dite avant de s'asseoir à la table des maisons hospitalières. C'est généralement le père ou la mère qui prie, mais parfois aussi un petit enfant. Le naturel et la foi de l'enfant impriment alors à la prière un charme que l'on n'oublie plus.

Ed. H.